

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения  
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

1  
(6)  
ВЕСНА — ЛЕТО  
2007

Журнал основан в 2004 году  
Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

---

### ПУБЛИКАЦИИ

- Ю.А. Иоаннесян.* Послания монархам и правителям  
и некоторые другие Послания Бахауллы 5
- Ю.В. Болтач.* Биография монаха Тань-ши в «Хэдон  
косын чон» и «Лян гао сэн чжуань» 15
- Ч. Белл.* Правительство Тибета. Отчет.  
Публ., введ. и пер. с англ. *Н.А. Вуля* 30

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Федорин.* Некоторые итоги изучения «Полного  
собрания исторических записок Дайвьета» —  
центрального памятника традиционной вьетнамской  
историографии 67
- А.Г. Грушевой.* К истории изучения в России Талмуда  
и периода его создания 87
- И.И. Надиров.* Рука и жест как божественный символ  
и амулет (по эпиграфическим и нарративным источ-  
никам Ближнего Востока) 100
- И.С. Гуревич.* Текст «Сань чао бэй мэн хуй бьянь»:  
еще одна разновидность *юйлу* 108
- Е.В. Ревуненкова.* Малайская рукопись Крузенштерна  
и ее культурно-историческое значение 118
- Ши Шу.* Несториане в Китае — врачи Чун И и Цинь  
Мин-хэ 148
- С.В. Пахомов.* Тантра и веда 151



«Наука»  
Издательская фирма  
«Восточная литература»  
2007

---

## ИСТОРИОГРАФИЯ

- И.П. Глушкова.* Паломничество: за и против.  
Голоса «святых поэтов» Махараштры 165  
*Э.Н. Тёмкин.* Слово о Бхамахе 199

## КОЛЛЕКЦИИ

- О.Ф. Акимушкин.* К истории формирования фонда мусульманских рукописей Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН 208  
*И.Ф. Попова.* О первых поступлениях китайских книг в Российскую академию наук и их каталогизации в XVIII в. 230  
*И.Ш. Шифман.* Основные этапы развития семитологии в России до 1917 г. Подготовка к изд., введ. и примеч. *А.Г. Грушевого* 246  
Письма Ю.Н. Рериха В.Ф. Минорскому, 1943–1957 гг. Предисл., публ. и примеч. *А.И. Андреева* 266

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- На четвертой сторонке обложки: *А.А. Гурьева, И.М. Дьяков.* Востоковедение и африканистика в университетах Санкт-Петербурга, России, Европы 304  
Персидская миниатюра «Шах Аббас II Сефевид на соколиной охоте» из собрания СПбФ ИВ РАН *С.В. Пахомов.* Третьи Торчиновские чтения 307

## РЕЦЕНЗИИ

- Ырк битиг: Древнетюркская гадательная книга. Пер., предисл., примеч. и словарь В.М. Яковлева (*Л.Ю. Тугушева*) 309  
*Васубандху.* Энциклопедия буддийской канонической философии (Абхидхармакоша) (*М.И. Воробьева-Десятовская*) 311  
Санкт-Петербург — Китай. Три века контактов (*Т.А. Пан*) 314

## IN MEMORIAM

- Станислав Калужинский (1925–2007) (*Н.С. Яхонтова*) 317

Над номером работали:

Т.А. Анিকেева  
О.Д. Деопик  
Р.И. Котова  
А.А. Ковалев  
О.В. Мажидова  
В.И. Мартынюк  
О.В. Волкова  
М.К. Киселева  
Л.В. Халатова  
И.И. Чернышева  
М.П. Горшенкова  
А.В. Богатюк

© Российская академия наук, 2007  
© Санкт-Петербургский филиал  
Института востоковедения, 2007

ского генезиса. Теперь с уверенностью можно утверждать, что автор «Абхидхармакоши» придерживался целостного взгляда на буддизм, стремясь подчеркнуть в нем отчетливые признаки *экаяны* («единой колесницы») — принципиального мировоззренческого единства.

Насколько мне известно, в настоящее время первый комментированный перевод санскритского оригинала «Абхидхармакоши» Васубандху на европейский (русский) язык В.И. Рудым и Е.П. Островской полностью выполнен. Публикация перевода седьмого и восьмого разделов трактата планируется в Издательстве Санкт-Петербургского государственного университета, выпустившем в свет рассматриваемую в этой рецензии книгу весьма качественно в полиграфическом отношении. Хочется надеяться, что публикация новых переводов состоится в самом ближайшем будущем и тем самым ознаменует окончательное завершение грандиозного исследовательского проекта, задуманного Ф.И. Щербатским.

*М.И. Воробьева-Десятовская*

**Санкт-Петербург — Китай. Три века контактов.** СПб.: Европейский дом, 2006. — 340 с. ил.

Сборник статей «Санкт-Петербург — Китай. Три века контактов» посвящен 300-летней истории контактов Санкт-Петербурга и Китая и был подготовлен к Неделе Санкт-Петербурга в Шанхае, прошедшей в апреле 2006 г. в рамках Года России в Китае, а также к Неделе Шанхая в Санкт-Петербурге, намеченной на 2007 г. Сборник подготовлен Комитетом по внешним связям правительства города под редакцией председателя Комитета А.В. Прохоренко (руководитель проекта С.Б. Коренева). Авторы статей ставили своей задачей показать историю развития политических и культурных отношений столицы Российской империи с Китаем, познакомить с деятельностью выдающихся востоковедов в изучении Поднебесной, формированием китайских коллекций в различных научных и художественных собраниях Петербурга.

Обзорная статья А.М. Решетова «Китайцы в Санкт-Петербурге (фрагменты истории)», открывающая сборник (с. 1–24), представляет собой исторический очерк, в котором рассказывается о появлении в Петербурге китайской диаспоры, первых китайских посольств, о преподавателях Санкт-Петербургского университета и переводчиках Азиатского департамента МИД, а также о судьбах китайцев, проживавших в Петрограде во время и после революционных событий 1917 г. Политическая жизнь страны коснулась и китайской общины, которая пережила периоды культурного подъема с 1928 по 1937 г., репрессии 1937 г. и ленинградскую блокаду.

Несколько статей посвящены китайским коллекциям в петербургских собраниях. Собрание Кунсткамеры отражено в статьях Н.П. Копаневой «Рукописные каталоги Кунсткамеры о китайских коллекциях второй половины XVIII в.» (с. 25–35), В.Н. Кислякова «Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН — одно из крупнейших хранилищ китайских этнографических коллекций» (с. 36–43) и в переиздаваемой статье Р.Ф. Итса «Первые китайские коллекции в России», подготовленной в память о нем (с. 43–48). В очерке М.Л. Меньшиковой «Китайские коллекции при дворе в Петербурге и императорском Эрмитаже в XVIII веке» (с. 49–57) прослеживается не только история появления китайских вещей у российских императоров, но и их судьба в тех случаях, когда предметы китайского искусства использовались в качестве подарков европейским государям.

Предметам искусства, хранящимся в других петербургских музеях, посвящены статьи Л.Ф. Федоровской «К истории петербургской коллекции китайских музыкальных инструментов» (с. 106–119), Л.Г. Лельчук «Китайская коллекция в Российском этнографическом музее» (с. 120–126), С.А. Ходаковской и В.М. Ушаковой «Китайская коллекция Государственного музея политической истории России» (с. 272–288). В них описываются коллекции, которые малознакомы востоковедам, привыкшим работать с материалами общеизвестных восточных собраний. Фактически вещи, упоминающиеся в данных статьях, в свое время были или не переданы в восточные отделы Эрмитажа и Кунсткамеры, или приобретены позднее — в начале XX в. Рукописное наследие библиотеки и музея Импе-

раторской Академии наук как первых собирателей китайских рукописей и ксилографов хранится в Санкт-Петербургском филиале Института востоковедения. Формированию этой коллекции посвящена статья И.Ф. Поповой «Китайская коллекция Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения Российской Академии наук» (с. 58–68).

Фонды, описанные в указанных статьях, были сформированы в основном в XVIII — начале XX в. На рубеже XIX–XX вв. Россия активно изучала приграничные китайские районы Маньчжурии, Монголии и Синьцзяна. Российским военным и географическим экспедициям посвящены статьи Г.В. Длужневской «Китай и его соседи в фотографиях русских исследователей и путешественников (по материалам фотоотдела Научного архива)» (с. 85–105), М.Ф. Матвеевой «Исследование Центральной Азии — одна из самых ярких страниц в истории Русского географического общества» (с. 127–154), Т.И. Юсуповой «П.К. Козлов — выдающийся исследователь Центральной Азии» (с. 154–169) и А.И. Рупасова «Азиатская экспедиция К.Г.Э. Маннергейма» (с. 169–179). Правительство России интересовало экономическое положение в Китае, возможности инвестиций в китайскую промышленность, строительство КВЖД и ее финансирование. В Петербурге разрабатывались планы по инвестированию капитала в Маньчжурии, чему способствовали правительственные договоры, например, рассмотренный в статье И.В. Лукоянова «Первый русско-китайский союзный договор 1896 г.» (с. 180–211) и С.К. Лебедева «К вопросу о судьбе Русско-Азиатского банка в конце 1920-х гг.» (с. 218–229). На основании отчетов экспедиций составлялось представление о Китае, о его вооруженных силах, их состоянии и возможностях, что было актуально в начале XX в. при подавлении «боксерского восстания» в 1900 г. и в свете военных перспектив России в Маньчжурии и на Ляодунском полуострове. Этой теме посвящена статья А.Н. Цамутали «Китай в освещении русской военной и военно-исторической литературе начала XX в.» (с. 212–216).

Анализ российской экономической и военной политики на Дальнем Востоке, ее поражение в русско-японской войне 1904–1905 гг. постоянно привлекали внимание историков, одним из которых был Б.А. Романов, изучавший в 1920–1930-х годах «Воспомина-

ния» министра финансов С.Ю. Витте. Не вписывающееся в стандарты советского времени, документированное источниками исследования Б.А. Романова было неоднозначно принято советскими историками. Современные петербургские исследователи Б.В. Ананьич и В.М. Панях в статье «Б.А. Романов и его труды по дальневосточной политике России» (с. 230–252) привлекают внимание историков к важности труда своего предшественника. Другому востоковеду-китаисту, работавшему в это же время в Петрограде-Ленинграде и репрессированному в 1938 г., посвящена статья А.И. Рупасова «Выдающийся ориенталист Евгений Дмитриевич Поливанов» (с. 296–300).

Большинство востоковедов, как собирателей петербургских коллекций, так и авторов рецензируемого сборника, являются выпускниками Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета. О подготовке специалистов и преподавателях кафедр филологии Китая, Кореи и Юго-Восточной Азии (ранее — китайской филологии) и кафедры Дальнего Востока (готовящей китаистов-историков) рассказывает статья Е.А. Серебрякова и Р.А. Янсона «Восточный факультет Санкт-Петербургского университета и деятельность китаеведов» (с. 289–295). Одним из выпускников является ведущий историк, китаист и тангутовед Е.И. Кычанов, который впервые посетил Пекин в 1964 г. и рассказал о своих впечатлениях в статье «Первый раз в Китае» (с. 301–315). В ней представлен Китай начала «культурной революции», когда почти прекратился обмен научными специалистами.

Официально считается, что период «культурной революции» в Китае продолжался с 1966 по 1976 г., однако дружественные отношения между Китаем и СССР прекратились значительно раньше и восстановились только к середине 1980-х годов. О раннем периоде научно-технического сотрудничества рассказано в статье А.З. Ваксера «Ленинград — Китаю. 1950–1955 гг.» (с. 253–271). Возрождение научно-культурного обмена началось с середины 1980-х годов, о чем повествуют статьи А.И. Букреева «Книжные связи Российской Национальной библиотеки и Китайской Народной Республики» (с. 316–319), Д.К. Донского «Академическое сотрудничество» (с. 320–322) и статья Е.А. Ивановой «Реформа науки и техники в КНР и РФ:

теория и практика» (с. 323–326) о международной конференции, прошедшей в Пекине в 2005 г. В настоящее время Санкт-Петербург активно развивает всесторонние связи с Китаем, с городом-побратимом Шанхаем; правительство города заключает экономические, торговые и культурные договоры, о чем подробно рассказывается в статье «Новый этап в развитии отношений» (с. 327–336).

Материал сборника полностью отражает его название «Санкт-Петербург — Китай. Три века контактов», однако авторы придерживаются уже устоявшейся точки зрения о том, что Китай — это страна исключительно китайской культуры. На самом деле именно этот период (1644–1912) являлся периодом правления маньчжурской династии Цин, имевшей свою национальную специфику. В Санкт-Петербурге есть богатые коллекции маньчжурских материалов, относящиеся к книжной культуре и этнографии маньчжуров, маньчжурский язык как язык правящей в Китае династии активно изучался и преподавался в Петербурге вплоть до середины XX в. Косвенно эта тема отражена иллюстрацией на обложке сборника, где изображена китайско-маньчжурская верительная грамота, по-

сланная в Петербург последним китайским императором последнему русскому императору в 1908 г. К недочетам сборника можно отнести опечатки и несоблюдение единообразия в транскрипции китайских имен и географических названиях в статьях авторов-некитаистов, незнакомых с общепринятой системой передачи китайских имен собственных в русской транскрипции.

Следует особо отметить высокое качество воспроизведения уникальных фотографий из старинных архивов и предметов из различных музейных коллекций. Эти иллюстрации являются прекрасным дополнением к статьям.

Сборник «Санкт-Петербург — Китай. Три века контактов» безусловно заслуживает внимания как китаистов, так и широкой читательской публики, поскольку он знакомит с разносторонними и продуктивными связями города на Неве со страной великой цивилизации. В настоящее время предполагается издать сборник на китайском языке, что позволит китайским читателям узнать о том, какой интерес вызывает культура Китая в России.

*Т.А. Пан*